

Worlds of Enactment in Cross-modal bilingual Auslan and English Interactions

Ash Jones, Macquarie University

Some hearing signers who are children of deaf adults (CODAs) have access to not only different languages, but languages predominantly delivered in different modalities: producing cross-modal mixed utterances that span each modality. Linguistic research on bilingualism largely focuses on two spoken languages, and in some cases, two signed languages. Cross-modal bilinguals, fluent in a signed and spoken language, are even less studied. In this talk, I use a Conversation Analytic and Interactional Linguistic framework to explore how the CODA narrators use salient 'contextualisation cues' (Gumperz, 1982) to sustain, identify, convey, and alter meaning in narrative reenactment.

Through the analysis of thirty narratives and close examination of nine extracts, we observed the CODA participants mix and alternate between contextualisation cues in Auslan and English: languages with very different phonological, morphological, and syntactic structures. While this alone demonstrated the CODA participant's rich semiotic repertoire, in addition to Auslan and English, the CODA conversationalists also had access to a third, potentially hybridised, cross-modal sociolect. Patterns and general tendencies in language alternation between these disparate codes emerged in a 'world of enactment' that hinged on the interactional setting of the storyworld and the interactional setting of the real world.

Gumperz, J. J. (1982). *Discourse strategies* (1st ed.). Cambridge University Press,.

Bio: Ashleigh (Ash) Jones has recently submitted her Master of Research at Macquarie University, which focused on cross-modal bilingual interaction. Ash holds a BA in linguistics from the University of Queensland.